

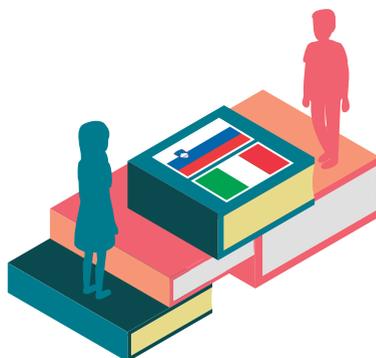
# Interreg

## ITALIA-SLOVENIJA



### EDUKA2

Progetto standard co-finanziato dal Fondo europeo di sviluppo regionale  
Standardni projekt sofinancira Evropski sklad za regionalni razvoj



## GJOLDI IL FÛC

**Autori/ Avtorji**

Fabio Bellotto, Carlo Calligaris

**Disciplina di riferimento/ Predmet**

Educazione Fisica

**Target group/ Cilja skupina**

Quarta classe Primaria



### EDUKA2

PER UNA GOVERNANCE TRANSFRONTALIERA DELL'ISTRUZIONE  
ČEZMEJNO UPRAVLJANJE IZOBRAŽEVANJA

## **EDUKA2**

Per una governance transfrontaliera dell'istruzione/

Čezmejno upravljanje izobraževanja

a valere sul Programma per la Cooperazione Interreg V-A Italia-Slovenia 2014-2020

Fondo europeo di sviluppo regionale/

Projekt financira Program sodelovanja Interreg V-A Italija-Slovenija s sredstvi Evropskega sklada za regionalni razvoj

### **WP/DS.: 3.1.3**

Condivisione e realizzazione di materiali didattici e azioni pilota di supporto all'insegnamento delle lingue minoritarie e regionali/

Skupno načrtovanje in realizacija didaktičnega gradiva

in pilotnih aktivnosti za podporo pri poučevanju manjšinskih in regionalnih jezikov

Unità didattiche per l'insegnamento del friulano nelle scuole in Italia/

Učne enote za potrebe poučevanja furlanšine na italijanskih šolah

---

### **TITOLO DELL'UNITÀ DIDATTICA/ NASLOV UČNE ENOTE**

Gjoldi il fûc

#### **AUTORI/ AVTORJI**

Fabio Bellotto, Carlo Calligaris

#### **A CURA DI/ UREDNIKI**

Marcella Menegale, Ada Bier, Cristina Di Gleria

#### **GRUPPO DI LAVORO/ DELOVNA SKUPINA**

Donatella Bello, Fabio Bellotto, Carlo Calligaris, Sonia Cargnelli, Sandra Chiarandini, Linda Facini, Serena Martini, Tamara Nassutti, Angela Nonino, Patrizia Pati, Cornelia Piccoli, Ivana Piusi, Tamara Pozzebon, Enza Purino, Barbara Taddio, Angela Tedeschi, Lorena Trevisani, Emanuela Vidic, Anna Zossi, Ada Bier, Carmel Mary Coonan, Cristina Di Gleria, Marcella Menegale

#### **GRAFICA E IMPAGINAZIONE/ GRAFIČNO OBLIKOVANJE IN PRELOM**

Ilaria Comello, Grafica Goriziana

#### **TRADUZIONI E REVISIONI LINGUISTICHE/ PREVOD IN LEKTORIRANJE**

Adina Ruffini, Antonella Ottogalli

#### **SEGRETERIA ORGANIZZATIVA/ ORGANIZACIJSKO TAJNIŠTVO**

Cristina Di Gleria

#### **INDICAZIONE COPYRIGHT E ISBN/ COPYRIGHT IN ISBN**

© Societât Filologjiche Furlane – Società Filologica Friulana, 2019

ISBN 978-88-7636-298-9

Il contenuto della presente pubblicazione non rispecchia necessariamente le posizioni ufficiali dell'Unione Europea. La responsabilità del contenuto della presente pubblicazione è esclusivamente dell'Istituto sloveno di ricerche (SLORI). / Vsebinska publikacija ne odraža nujno uradnega stališča Evropske unije. Za vsebinsko publikacijo je odgovoren izključno Slovenski raziskovalni inštitut (SLORI) in Societât Filologjiche Furlane G.I.A. / Societât Filologica Friulana "Graziadio Isaia Ascoli".

## **EDUKA2**

# INDICE

## TABELE

---

<b>PIANIFICAZIONE DI UNA UNITÀ DIDATTICA CLIL</b>	4
<b>DESCRIZIONE DETTAGLIATA DELLE LEZIONI, MATERIALI, ESERCIZI</b>	7
<b>ALLEGATO/ ZONTE 1</b>	
<b>Verifica e valutazione/ Verifiche e valutazioni</b>	13
<b>ALLEGATO/ ZONTE 2</b>	
<b>Diario di bordo/ Diari da lis aktivitâts</b>	18
<b>ALLEGATO/ ZONTE 3</b>	
<b>Video/ Video</b>	27

# PIANIFICAZIONE DI UNA UNITÀ DIDATTICA CLIL

**Titolo:** Gjoldi il fûc / Enjoy the fire

**Scuola:** Primaria del Convitto Nazionale "Paolo Diacono" di Cividale del Friuli

**Classe:** 4<sup>a</sup>

**Docenti:** Carlo Calligaris, Fabio Bellotto

**Discipline coinvolte:** Educazione Fisica, Musica, Arte e Immagine

## PREREQUISITI (disciplinari e linguistici)

### > Musica

- discriminare durata e intensità della musica associando ascolto e movimento

### > Educazione fisica

- padroneggiare gli schemi motori di base
- sapersi muovere nello spazio, anche circoscritto, con disinvoltura e sicurezza
- rispettare le "tre regole del teatro": *inside voice/cence peraulis - laugh inside/ridi a cidin vie - listen to the music/scolte la musiche*
- utilizzare in modo creativo ed espressivo il corpo e il movimento

### > Inglese

- conoscere il nome delle parti principali del corpo umano in inglese (*hands, arms, legs, feet...*)
- conoscere il nome delle azioni motorie principali in inglese (*walking, running, jumping, dribbling, throwing, catching...*)

### > Friulano

- conoscere il nome delle parti principali del corpo umano in friulano (*mans, pits, braços, gjambis...*)
- conoscere il nome delle azioni motorie principali in friulano (*cjaminâ, cori, saltâ, tirâ, cjapâ...*)

## OBIETTIVI DIDATTICI DISCIPLINARI (sapere e saper fare)

### > Educazione fisica

- utilizza il linguaggio dei gesti
- mette in atto strategie di gruppo
- sa interpretare la musica con il linguaggio del corpo
- sa progettare una coreografia in piccoli gruppi sul tema del fuoco che diverte
- sa riprodurre una coreografia a partire dalle indicazioni date dai compagni (*zûc dal presentadôr*)

# PIANIFICAZIONE DI UNA UNITÀ DIDATTICA CLIL

---

## OBIETTIVI LINGUISTICI (sapere e saper fare)

- comprendere consegne relative a movimenti legati agli schemi motori di base in inglese (utilizzo di *keywords/keyphrases*) e in friulano (*peraulis clâf*)
- produrre consegne relative a movimenti legati agli schemi motori di base in inglese (utilizzo di *keywords/keyphrases*) e in friulano (*peraulis clâf*)
- eseguire le azioni corrispondenti alle consegne in inglese e in friulano
- rapportarsi con i compagni utilizzando semplici frasi in inglese e in friulano
- implementare la conoscenza di termini specifici relativi al fuoco in inglese (*embers, flames, fireworks ...*) e in friulano (*boris, flamis, fûcs ...*)
- comprendere le indicazioni di una coreografia in inglese (*presenter game*) e in friulano (*zûc dal presentadôr*)
- produrre oralmente le indicazioni di una coreografia in inglese (*presenter game*) e in friulano (*zûc dal presentadôr*)

## OBIETTIVI TRASVERSALI (comuni a diverse materie: ad es. abilità cognitive)

- saper risolvere compiti/problemi motori attraverso un confronto diretto con compagni ed insegnanti
- comprendere consegne ed eseguire le azioni corrispondenti (*zûc dal presentadôr/presenter game*)
- saper lavorare in gruppo
- saper comunicare, condividere, presentare il lavoro ai gruppi della classe parallela

## TEMPI COMPLESSIVI

5 ore e 50 minuti

# PIANIFICAZIONE DI UNA UNITÀ DIDATTICA CLIL

## **METODOLOGIA (lezione frontale, partecipata, cooperativa, auto-formazione, ecc.)**

Si intende continuare la sperimentazione per l'apprendimento plurilingue (inglese e friulano) attraverso il movimento secondo il modello CLIL.

L'uso del plurilinguismo avverrà sempre a livello comunicativo orale e sociale durante l'attività motoria in palestra.

Si utilizzerà una metodologia basata sull'ascolto del materiale musicale in lingua inglese e friulana sul movimento (*learning by doing/imparâ fasint*), sull'uso del corpo e di oggetti in modo da favorire la conoscenza degli organizzatori spaziali (*up/bottom, right/left, between... sore/sot, a man drete/a man çampe*).

Verranno eseguite attività individuali, a coppie e di gruppo.

Le attività verranno impostate secondo una didattica laboratoriale dove il protagonista sarà l'allievo, motivato e sollecitato ad essere propositore attivo e interprete.

Si intende utilizzare la tecnica dell'apprendimento recitato (recitare in gruppo una serie di vocaboli accompagnati da gesti e movimenti che ne rappresentino il significato) usata per migliorare l'apprendimento di un'altra lingua.

Una particolare cura verrà dedicata alla scelta e alla disposizione di materiali ed attrezzi in palestra e ove possibile in aula.

L'azione educativa prevede un monitoraggio e una valutazione durante l'intero percorso.

L'analisi utilizzata avviene a partire dalla videoregistrazione con successivo brainstorming insieme agli alunni sulla performance effettuata. In tal modo verranno esaminati e valorizzati gli aspetti positivi della prestazione. In un secondo momento si passerà ad analizzare le parti che si possono migliorare. Si stimolerà così la formulazione di una critica costruttiva e l'autovalutazione dell'alunno.

## **STRUMENTI (testi, materiali, attività, risorse)**

Materiale in uso in palestra (*conis/cones*), videocamera, LIM, materiale vario per la costruzione dei costumi (ad es. carta crespata).

## **MODALITÀ VERIFICA (orale, scritta, relazione in plenaria, autoverifica)**

- orale (visione clip)
- scritta (scheda di autovalutazione)
- pratica (*zûc dal presentadôr*)

## **RECUPERO**

Se necessario, si procederà con la ripetizione delle attività necessaria per il rinforzo/consolidamento del lessico e delle strutture linguistiche (anche incrementando le registrazioni video).

# DESCRIZIONE DETTAGLIATA DELLE LEZIONI, MATERIALI, ESERCIZI

## PRE-TASK

Durata complessiva: 2h

ATTIVITÀ	DESCRIZIONE ATTIVITÀ/SPECIFICI MATERIALI/RIPORTARE ESERCIZI/
<b>Attività 1</b> Tempo: 30'	<p>Ripresa, ripetizione delle tre regole del teatro già applicate in attività precedenti:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. <i>inside voice/cence peraulis</i>;</li><li>2. <i>laugh inside/ridi a cidin vie</i>;</li><li>3. <i>listen to the music/scolte la musiche</i>.</li></ol> <p>Introduzione/racconto del tema dell'evento (il fuoco che ci diverte), da parte degli insegnanti: il primo spiega il tema in inglese, il secondo riprende quanto detto e lo rielabora in friulano.</p> <p>Successivamente gli alunni vengono invitati a descrivere in modo personale gli aspetti divertenti in relazione al fuoco:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• <i>What comes to your mind if I say "fire"?</i></li><li>• <i>Ce isal il fûc?</i></li><li>• <i>Cemût fasino par mostrâ il fûc cun il moviment?</i></li></ul>
<b>Attività 2</b> Tempo: 15'	<p>Ripresa di movimenti/elementi utilizzati nelle lezioni precedenti (Last lesson we did...) e utilizzo di keywords/keyphrases/peraulis clâf da parte degli insegnanti con il supporto a turno degli alunni che vengono così coinvolti in modo attivo:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• <i>Lie on the floor!</i></li><li>• <i>Kneel on your knees!</i></li><li>• <i>Go up and go down!</i></li></ul>
<b>Attività 3</b> Tempo: 15'	<p>Lavoro di gruppo, brainstorming, condotto da un insegnante in inglese e rielaborato dall'altro in friulano, con confronto e discussione sulle modalità con cui esprimere attraverso il movimento aspetti/eventi in modo creativo e originale.</p>

# DESCRIZIONE DETTAGLIATA DELLE LEZIONI, MATERIALI, ESERCIZI

## PRE-TASK

Durata complessiva: 2h

ATTIVITÀ	DESCRIZIONE ATTIVITÀ/SPECIFICI MATERIALI/RIPORTARE ESERCIZI/
<b>Attività 4</b> Tempo: 15'	<p>Proposta del gioco <i>FIRE game</i>.</p> <p>Gli alunni occupano lo spazio corrispondente al palcoscenico, sparsi e distanti l'uno dall'altro. Gli insegnanti, nelle due lingue, danno le seguenti indicazioni per favorire la gestione dello spazio dei bambini e preparare gli stessi a rappresentare il fuoco:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• <i>ASH! / CINISE! (lie on the floor);</i></li><li>• <i>EMBERS! / BORIS! (bend down low and hug your knees on your chest);</i></li><li>• <i>LITTLE FLAMES! / FLAMIS PIÇULIS! (kneel on your knees);</i></li><li>• <i>BIG FLAMES / FLAMIS GRANDIS! (standing up, go down and go up).</i></li></ul> <p><b>Compito motorio per casa.</b></p> <p>Sperimentare movimenti collegati con "eventi divertenti del fuoco" emersi durante la lezione (candele, fuochi d'artificio, stelle cadenti...).</p>

# DESCRIZIONE DETTAGLIATA DELLE LEZIONI, MATERIALI, ESERCIZI

## TASK

Durata complessiva: 3h 15'

ATTIVITÀ	DESCRIZIONE ATTIVITÀ/SPECIFICI MATERIALI/RIPORTARE ESERCIZI/
<b>Attività 1</b> Tempo: 15'	<p>Lavoro di gruppo utilizzando cinesini rossi e gialli (i colori del fuoco). Gli alunni occupano lo spazio corrispondente al palcoscenico, sparsi e distanti l'uno dall'altro. Per favorire la gestione dello spazio dei bambini e preparare gli stessi a rappresentare il fuoco, gli insegnanti, nelle due lingue, danno le seguenti indicazioni:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• <i>desert Island / walk slowly, you are alone!</i></li><li>• <i>o sês di bessôi, cjaminait tor ator indenant e indaûr</i> (gli alunni camminano immaginando la solitudine facendo finta di non vedere i compagni).</li></ul> <p>Gli alunni posizionano sul palcoscenico un cinesino segnaposto giallo o rosso; vengono pronunciate dagli insegnanti altre indicazioni che gli alunni eseguono:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• <i>Change cones! / Cambin il conil;</i></li><li>• <i>Change cones and do/imitate flames / Cambin e fasin lis flamis.</i></li></ul>
<b>Attività 2</b> Tempo: 15'	<p>Brainstorming sulle modalità con cui interpretare con il movimento: candele, fuochi d'artificio, stelle cadenti, elementi evidenziati dagli alunni precedentemente sollecitati (<i>Siere i voi...cuai aspiets divertents, colegâts al fûc, us vegnio iniment?</i>).</p> <p>I bambini esprimono le loro idee, nelle due lingue ripetono le parole chiave degli elementi del fuoco considerati e poi li interpretano. Ad esempio: vengono sollecitati dagli insegnanti ad interpretare con il movimento la diversità dei fuochi d'artificio (saltare e divaricare le gambe portando in alto le braccia, <i>star jumps / saltâ fasint une stele</i>), rispetto alle stelle cadenti (saltare, una volta atterrati ruotare su se stessi e scuotere le braccia verso il basso, <i>shooting star / stele che cole</i>).</p>

## DESCRIZIONE DETTAGLIATA DELLE LEZIONI, MATERIALI, ESERCIZI

### TASK

Durata complessiva: 3h 15'

ATTIVITÀ	DESCRIZIONE ATTIVITÀ/SPECIFICI MATERIALI/RIPORTARE ESERCIZI/
<b>Attività 3</b> Tempo: 45'	<p><i>Listen to the music and do / Scoltâ la musiche e fâ.</i></p> <p>Prima fase: i bambini, a piccoli gruppi, vengono sollecitati a esprimere con movimenti liberi la musica che stanno ascoltando, l'indicazione è che il movimento deve assomigliare alla musica che ascoltano in quel momento. Nella fase successiva avviene il passaggio da movimento libero a movimento che esprime il fuoco nelle sue più diverse sfaccettature.</p> <p>Con parole chiave in inglese e friulano (<i>embers / boris, little flames / flamis piçulis, big flames / flamis grandis...</i>) i bambini vengono invitati, infine, ad interpretare i diversi momenti della vita del fuoco (brace, accensione, sviluppo, incendio e spegnimento) utilizzando movimenti liberi, ma anche movimenti sperimentati in precedenza.</p> <p>In questo modo la discriminazione a livello cognitivo tra musica lenta, veloce e vivace avviene associando musica e movimento.</p> <p>Il linguaggio, in questo frangente, viene usato esclusivamente per dare le indicazioni del passaggio da una fase all'altra.</p>

## DESCRIZIONE DETTAGLIATA DELLE LEZIONI, MATERIALI, ESERCIZI

### TASK

Durata complessiva: 3h 15'

ATTIVITÀ	DESCRIZIONE ATTIVITÀ/SPECIFICI MATERIALI/RIPORTARE ESERCIZI/
<p><b>Attività 4</b> Tempo: 60'</p>	<p>Progettazione/costruzione della coreografia ascoltando le proposte dei bambini. Gli insegnanti, prima in inglese poi in friulano, o viceversa, riprendono le <i>key words / peraulis clâf</i>.</p> <p>In seguito i bambini, divisi in piccoli gruppi, progettano la coreografia, parte di essa o il passaggio da una fase della coreografia alla seguente.</p> <p>Successivamente ogni gruppetto illustra ai compagni della propria classe quanto prodotto nel piccolo gruppo precedente, nelle due lingue, attraverso il gioco dei presentatori.</p> <p>Infine, con la guida e la supervisione degli insegnanti, si giunge ad una sintesi che mette in ordine i diversi momenti della coreografia.</p> <p>Esempi di possibili abbinamenti musica-movimenti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• musica lenta - <i>ash / cinise</i>;</li> <li>• musica un po' vivace - <i>little flames / flamis piçulis</i>;</li> <li>• veloce - <i>big flames / flamis grandis</i>; <i>candles in pairs / cjandele a doi a doi</i>;</li> <li>• musica molto vivace, come il ritornello - <i>Make a big circle and run around / Metisi in cercli e cori</i>;</li> <li>• diminuisce l'intensità della musica - <i>embers / boris</i>;</li> <li>• musica di nuovo lenta, molto lenta - <i>cinise / ash</i>;</li> <li>• musica di nuovo vivace - <i>fireworks / fûcs, star jumps and turn around... jump and move your arms in different ways / saltâ e dissegnâ i fûcs cui braçs</i>.</li> </ul>
<p><b>Attività 5</b> Tempo: 60'</p>	<p>Coreografie a confronto a classi riunite.</p> <p>Ogni classe presenta all'altra la sua proposta.</p> <p>Gli insegnanti dividono ogni classe in tre gruppi: interpreti, presentatori e pubblico.</p> <p>Ogni alunno di ognuna delle due classi svolgerà tutti e tre i ruoli a rotazione: saprà presentare oralmente le fasi della coreografia usando <i>key words</i> e <i>peraulis clâf</i>, saprà interpretare con il movimento il fuoco che diverte e saprà osservare il lavoro (di presentatori o di interpreti) svolto dai propri compagni.</p> <p>L'ultimo passaggio prevede la sintesi finale della coreografia che le due classi assieme interpreteranno.</p> <p>Anche quest'ultimo step avviene con la supervisione degli insegnanti che possono suggerire, assieme agli alunni (che sono stati spettatori a loro volta) quale passaggio, movimento, abbinamento o successione siano i più efficaci per rappresentare il fuoco che diverte.</p>

# DESCRIZIONE DETTAGLIATA DELLE LEZIONI, MATERIALI, ESERCIZI

## POST-TASK

Durata complessiva: 1h 20'

ATTIVITÀ	DESCRIZIONE ATTIVITÀ/SPECIFICI MATERIALI/RIPORTARE ESERCIZI/
<b>Attività 1</b> Tempo: 10'	Proiezione alla Lim del video dell'interpretazione degli alunni. Gli insegnanti chiedono agli alunni di visionare il filmato con senso critico, prendendo eventualmente nota di eventuali osservazioni da effettuare successivamente.
<b>Attività 2</b> Tempo: 40'	<p>Sulla scorta della clip visionata, gli insegnanti invitano gli alunni ad una riflessione sull'attività svolta.</p> <p>In particolare, utilizzando frame del filmato e <i>keywords / peraulis clâf</i>, gli insegnanti sollecitano gli alunni, a turno, singolarmente, ad esprimere oralmente una valutazione dei diversi momenti della coreografia.</p> <p>Gli alunni, sostenuti nella produzione orale dagli insegnanti, in questo modo verbalizzano ciò che è stato fatto bene, ciò che si può migliorare e come raggiungere una migliore interpretazione.</p> <p>Verbalizzano inoltre ciò che hanno imparato a fare con il loro corpo e ciò che hanno imparato dal punto di vista linguistico.</p> <p>In questa fase di verbalizzazione il sostegno degli insegnanti sarà concentrato in particolare non tanto sulle <i>keywords / peraulis clâf</i>, ormai acquisite, quanto su costruzioni sintattiche più complesse, all'interno delle quali si trovano comunque le <i>keywords / peraulis clâf</i> utilizzate per la coreografia.</p> <p>Queste ultime frasi più elaborate andrebbero poi a costituire la base di partenza, sorta di prerequisiti linguistici, per eventuali task successivi.</p>
<b>Attività 3</b> Tempo: 30'	<p>Autovalutazione.</p> <p>Gli insegnanti chiedono agli alunni di svolgere un lavoro introspettivo rispondendo alle domande della scheda di autovalutazione.</p> <p>Le risposte potranno essere scritte nella lingua che ogni alunno predilige. Verrà chiesto di utilizzare tuttavia quanto più possibile le <i>keywords / peraulis clâf</i> incontrate e conosciute durante il percorso di apprendimento.</p>

## GRIGLIA DI VALUTAZIONE/AUTOVALUTAZIONE

Vedere ALLEGATO - ZONTE Verifica e valutazione.

## EVENTUALE FASE DI RECUPERO

Se necessario, si procederà con la ripetizione delle attività necessaria per il rinforzo/consolidamento del lessico e delle strutture linguistiche (anche incrementando le registrazioni video).

## EDUKA2

# ALLEGATO/ ZONTE 1

## Verifica e valutazione

### Verifiche e valutazioni

#### GRIGLIE DI VALUTAZIONE

##### Obiettivi disciplinari Educazione fisica

Scheda di osservazione degli elementi motori della coreografia *ENJOY THE FIRE / GJOLDI IL FÛC*.

Indicatori	Nominativo alunni											
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Utilizza il linguaggio dei gesti												
Mette in atto strategie di gruppo												
Sa interpretare la musica con il linguaggio del corpo												
Sa progettare una coreografia in piccoli gruppi sul tema del fuoco che diverte												
Sa riprodurre una coreografia a partire dalle indicazioni date dai compagni ( <i>zûc dal presentadôr</i> )												

##### MISURAZIONE

0 = non riesce

1 = riesce parzialmente

2 = riesce correttamente

##### VALUTAZIONE

10-9 = ottimo, 8-7 = distinto, 6-5 = buono, 4-3 = sufficiente, <3 = insufficiente

# ALLEGATO/ ZONTE 1

## Verifica e valutazione

### Verifiche e valutazioni

#### Obiettivi linguistici

Indicatori	Nominativo alunni											
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Comprende consegne relative a movimenti legati agli schemi motori di base in inglese (utilizzo di <i>keywords/keyphrases</i> )												
Produce consegne relative a movimenti legati agli schemi motori di base in inglese (utilizzo di <i>keywords/keyphrases</i> )												
Comprende consegne relative a movimenti legati agli schemi motori di base in friulano ( <i>peraulis clâf</i> )												
Produce consegne relative a movimenti legati agli schemi motori di base in friulano ( <i>peraulis clâf</i> )												
Esegue le azioni corrispondenti alle consegne in inglese												
Esegue le azioni corrispondenti alle consegne in friulano												
Si rapporta con i compagni utilizzando semplici frasi in inglese												
Si rapporta con i compagni utilizzando semplici frasi in friulano												
Implementa la conoscenza di termini specifici ( <i>embers, flamis, fireworks...</i> ) relativi al fuoco in inglese												
Implementare la conoscenza di termini specifici ( <i>boris, flamis, fûcs...</i> ) relativi al fuoco in friulano												
Comprende le indicazioni di una coreografia in inglese ( <i>presenter game</i> )												
Comprende le indicazioni di una coreografia in friulano ( <i>zûc dal presentadôr</i> )												
Produce oralmente le indicazioni di una coreografia in inglese												
Produce oralmente le indicazioni di una coreografia in friulano												

#### MISURAZIONE

- 0 = non riesce
- 1 = riesce parzialmente
- 2 = riesce correttamente

#### VALUTAZIONE

8-7 = ottimo, 6-5 = buono, 4 = sufficiente, <4 = insufficiente

# ALLEGATO/ ZONTE 1

## Verifica e valutazione

### Verifiche e valutazioni

#### Obiettivi trasversali

Indicatori	Nominativo alunni												
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	
Saper risolvere compiti/problemi motori attraverso un confronto diretto con compagni ed insegnanti													
Comprendere consegne ed eseguire le azioni corrispondenti ( <i>zûc dal presentadôr / presenter game</i> )													
Saper lavorare in gruppo													
Saper comunicare, condividere, presentare il lavoro ai gruppi della classe parallela													

#### MISURAZIONE

0 = non riesce

1 = riesce parzialmente

2 = riesce correttamente

#### VALUTAZIONE

8-7 = ottimo, 6-5 = buono, 4 = sufficiente, <4 = insufficiente

# ALLEGATO/ ZONTE 1

## Verifica e valutazione

### Verifiche e valutazioni

#### SCHEDA DI AUTOVALUTAZIONE

Dopo la visione del video è stata proposta la seguente scheda di autovalutazione:

Nome e cognome .....
COREOGRAFIA DI GRUPPO .....
Cosa hai imparato da questa esperienza? ..... ..... .....
Secondo te lo spazio è stato occupato in modo adeguato durante la rappresentazione ( <i>spread out/tor ator</i> )? ..... .....
L'interpretazione ha secondo te ben rappresentato uno spettacolo pirotecnico? ..... .....
Quale parte dell'interpretazione è secondo te riuscita meglio? Perché? ..... .....
Hai incontrato delle difficoltà? Quali? ..... .....
L'attività ti è piaciuta? Perché? ..... .....

# ALLEGATO/ ZONTE 1

## Verifica e valutazione

### Verifiche e valutazioni

Hai dei suggerimenti da offrire per rendere più efficaci, produttive o interessanti esperienze di questo tipo?

.....

.....

.....

Lavorare con i miei compagni è stato  facile  difficile

.....

Effettuare i movimenti richiesti è stato  impegnativo  naturale

.....

Visionare la rappresentazione è stato  emozionante  noioso

.....

Rispettare le tre regole del teatro è stato  facile  complicato

.....

## ALLEGATO/ ZONTE 2

### Diario di bordo

### Diari da lis ativitâts

Docenti: <b>Fabio Bellotto, Carlo Calligaris</b>	Materia: <b>Educazione fisica</b>
Classi: <b>4ª A/B</b>	Data: <b>18 aprile 2018</b>

Per ciascuna delle seguenti affermazioni, indicare il proprio grado di accordo e completare con un commento.

**n.b.** 1) Assolutamente no; 5) Assolutamente sì.

***Gli obiettivi erano appropriati sia per quanto riguarda il contenuto curricolare che la lingua.***

1	2	3	4	5
<i>Commento</i> Gli alunni hanno per la prima volta interpretato a classi riunite, i seguenti elementi: cenere, fiammelle piccole e passaggio a fiamme grandi. L'interpretazione è risultata discreta, con difficoltà nella conclusione della coreografia. Dopo la visione collettiva del filmato, si può affermare che gli obiettivi curricolari, ma anche linguistici erano appropriati Gli alunni si muovono con disinvoltura sul palcoscenico coordinando in modo fluido gli schemi motori coinvolti nella coreografia Gli alunni trovano ormai naturale l'utilizzo di parole/frase chiave nelle due lingue.				

***Gli obiettivi della lezione sono stati raggiunti.***

1	2	3	4	5
<i>Commento</i> Focalizzare l'attenzione su ciò che la coreografia ha reso in modo efficace e su ciò che va migliorato.				

***Le strategie e la metodologia adottate erano appropriate.***

1	2	3	4	5
<i>Commento</i> La registrazione dell'interpretazione a classi riunite e l'immediata visione della clip si è rivelata particolarmente efficace.				

## ALLEGATO/ ZONTE 2

### Diario di bordo

#### Diari da lis ativitâts

***Gli alunni erano motivati e hanno ottenuto dei progressi.***

1	2	3	4	5
<i>Commento</i> L'attività è stata motivante a tal punto che ha promosso riflessioni sull'integrazione delle coreografie di classe.				

***C'è stato un giusto equilibrio tra contenuto e lingua.***

1	2	3	4	5
<i>Commento</i> Il ricorrere spontaneamente alle parole/frasi chiave, messo in luce dagli alunni, ci fa pensare ad un discreto equilibrio tra contenuto e lingua.				

***I materiali usati sono stati efficaci.***

1	2	3	4	5
<i>Commento</i> Particolarmente efficace si è rivelata la videoregistrazione della performance. La successiva visione del filmato permette infatti agli alunni stessi di prendere consapevolezza dei propri movimenti, degli elementi positivi da mantenere e degli aspetti critici da migliorare o cambiare nella prova successiva dopo un confronto verbale all'interno del gruppo.				

## ALLEGATO/ ZONTE 2

### Diario di bordo

### Diari da lis ativitâs

---

#### **In che modo ha accertato/valutato la comprensione e apprendimento degli alunni?**

- Momenti di verbalizzazione e di sintesi e di raccolta delle informazioni.
- Prove pratiche (*listen and do/scoltâ e fâ*).
- Osservazioni sistematiche sulle modalità operative (a turno gli alunni diventano pubblico, presentatori ed interpreti).
- Proiezione alla Lim del video delle interpretazioni/prove degli alunni al fine di descrivere dinamicamente le attività svolte utilizzando le lingue friulana e inglese.

#### **Quali sono le sue sensazioni a proposito della lezione CLIL? Quali sono stati gli aspetti positivi? Quali gli ostacoli?**

Per lavorare nei tempi stabiliti, gli alunni necessitano di strategie volte a tenere alta la concentrazione verso il compito, strategie fondamentali, peraltro, durante ogni percorso di apprendimento plurilinguistico.

La lezione CLIL unita al concetto di task, inteso come compito la cui risoluzione è affidata agli alunni, si è dimostrata particolarmente efficace per il coinvolgimento cognitivo degli alunni. Questi ultimi, chiamati a risolvere un problema discutendo, mediando significati e lavorando ad un confronto continuo di idee da mettere alla prova, hanno lavorato senza risparmio di energia e con grande entusiasmo.

Gli alunni si attivano meglio quando conducono la lezione plurilingue in piccoli gruppetti dando le indicazioni ai compagni.

Generalmente le difficoltà maggiori vengono registrate in fase di produzione a livello orale-comunicativo.

#### **Quali sono/potrebbero essere i suoi futuri bisogni formativi nel CLIL?**

Migliorare il livello di conoscenza linguistico.

#### **Eventuali riflessioni/suggerimenti/idee.**

È fondamentale soprattutto nel progetto/percorso plurilinguistico in oggetto (livello comunicativo e sociale) un ripasso costante della fraseologia in lingua friulana ed inglese. Pertanto andrebbe costruito un frasario ad hoc da aggiornare costantemente. "Assumere" un atteggiamento di ricerca costante: pensare, cioè, che quello che si è fatto potrebbe essere rivisto e ripensato (ricerca continua).

## ALLEGATO/ ZONTE 2

### Diario di bordo

### Diari da lis ativitâs

Docenti: <b>Fabio Bellotto, Carlo Calligaris</b>	Materia: <b>Educazione fisica</b>
Classi: <b>4ª A/B</b>	Data: <b>2 maggio 2018</b>

Per ciascuna delle seguenti affermazioni, indicare il proprio grado di accordo e completare con un commento.

**n.b.** 1) Assolutamente no; 5) Assolutamente sì.

***Gli obiettivi erano appropriati sia per quanto riguarda il contenuto curricolare che la lingua.***

1	2	3	4	5
<p><i>Commento</i></p> <p>I cambiamenti decisi collettivamente dagli alunni relativamente all'interpretazione dei fuochi d'artificio, sono stati provati e si può intravedere un ottimo risultato finale, che tuttavia va ancora provato e cercato. Gli obiettivi tuttavia si confermano appropriati sia per i contenuti curricolari che linguistici.</p>				

***Gli obiettivi della lezione sono stati raggiunti.***

1	2	3	4	5
<p><i>Commento</i></p> <p>L'implementazione continua e progressiva, di nuovi vocaboli/frasi nelle due lingue e l'arricchimento degli elementi della coreografia di gruppo con confronto immediato attraverso l'analisi dei video sono evidenti.</p> <p>Pure la sicurezza nella gestione degli spazi e la disinvoltura nelle dinamiche coreografiche risultano migliorate.</p>				

***Le strategie e la metodologia adottate erano appropriate.***

1	2	3	4	5
<p><i>Commento</i></p> <p>Il lavoro di gruppo con confronto e discussione sulle modalità con cui esprimere attraverso il movimento aspetti/eventi in modo creativo e originale si è rivelato proficuo.</p> <p>L'analisi dei piccoli video delle performances degli alunni costituisce un momento fondamentale e ormai imprescindibile del nostro progetto.</p>				

## ALLEGATO/ ZONTE 2

### Diario di bordo

### Diari da lis ativitâts

**Gli alunni erano motivati e hanno ottenuto dei progressi.**

1	2	3	4	5
<i>Commento</i> Autocontrollo e rispetto delle "Tre regole" nel gioco teatrale, grande interesse nel proporre aggiustamenti dei movimenti per migliorare la qualità a livello espressivo, danno la dimensione dei progressi degli alunni che si dedicano volentieri all'esecuzione dei compiti motori proposti.				

**C'è stato un giusto equilibrio tra contenuto e lingua.**

1	2	3	4	5
<i>Commento</i> Il lavoro di confronto e mediazione di significati svolto dagli alunni in classe sta continuando con successo e la progressiva acquisizione di sicurezza manifestata nel corso della prova, attesta un buon equilibrio tra contenuti curriculari e lingua.				

**I materiali usati sono stati efficaci.**

1	2	3	4	5
<i>Commento</i> Si conferma il commento della prima giornata di sperimentazione.				

**In che modo ha accertato/valutato la comprensione e apprendimento degli alunni?**

- Momenti di verbalizzazione e di sintesi e di raccolta delle informazioni.
- Prove pratiche (*listen and do/scoltâ e fâ*).
- Osservazioni sistematiche sulle modalità operative (a turno gli alunni diventano pubblico, presentatori ed interpreti).
- Proiezione alla Lim del video delle interpretazioni/prove degli alunni al fine di descrivere dinamicamente le attività svolte utilizzando le lingue friulana e inglese.

**Quali sono le sue sensazioni a proposito della lezione CLIL? Quali sono stati gli aspetti positivi? Quali gli ostacoli?**

A livello di motivazione ed interesse, l'idea di imparare attraverso il movimento altre lingue appare vincente ed apprezzata dagli alunni.

**Quali sono/potrebbero essere i suoi futuri bisogni formativi nel CLIL?**

Miglioramento delle strategie d'insegnamento parallelamente a quello delle competenze tecnologiche e linguistiche.

## ALLEGATO/ ZONTE 2

### Diario di bordo

### Diari da lis ativitâs

Docenti: <b>Fabio Bellotto, Carlo Calligaris</b>	Materia: <b>Educazione fisica</b>
Classi: <b>4ª A/B</b>	Data: <b>9 maggio 2018</b>

Per ciascuna delle seguenti affermazioni, indicare il proprio grado di accordo e completare con un commento.

**n.b.** 1) Assolutamente no; 5) Assolutamente sì.

**Gli obiettivi erano appropriati sia per quanto riguarda il contenuto curricolare che la lingua.**

1	2	3	4	5
<i>Commento</i> Il lavoro previsto è un confronto tra coreografie svolte dalla singola classe e coreografia eseguita dalle classi insieme. Si continua ad evidenziare l'appropriatezza dei due ordini di obiettivi.				

**Gli obiettivi della lezione sono stati raggiunti.**

1	2	3	4	5
<i>Commento</i> Il successivo confronto in aula tra visione delle performances e obiettivi indicati all'inizio dell'attività, mostra un progressivo affinamento ed avvicinamento ad una esibizione fluida, efficace ed originale.				

**Le strategie e la metodologia adottate erano appropriate.**

1	2	3	4	5
<i>Commento</i> Si è ricercata, attraverso un brainstorming di gruppo (a classi riunite) una più efficace condivisione ed applicazione delle tre regole del gioco teatrale: ( <i>inside voice, inside laugh e listen to the music and do</i> ).				

**Gli alunni erano motivati e hanno ottenuto dei progressi.**

1	2	3	4	5
<i>Commento</i> Il Task come strumento che costringe a risolvere un problema ha determinato un forte coinvolgimento non solo cognitivo, ma anche emotivo. Ciò ha avuto come conseguenza un progressivo rafforzamento delle abilità motorie richieste ed un affinamento dei movimenti necessari alla coreografia. Nel contempo l'uso delle frasi chiave si è ampliato in un utilizzo delle stesse quasi colloquiale.				

## ALLEGATO/ ZONTE 2

### Diario di bordo

#### Diari da lis ativitâts

**C'è stato un giusto equilibrio tra contenuto e lingua.**

1	2	3	4	5
<i>Commento</i> Si conferma un buon equilibrio tra contenuto e forma.				

**I materiali usati sono stati efficaci.**

1	2	3	4	5
<i>Commento</i> Si conferma il commento positivo espresso precedentemente.				

**In che modo ha accertato/valutato la comprensione e apprendimento degli alunni?**

- Momenti di verbalizzazione e di sintesi e di raccolta delle informazioni.
- Prove pratiche (*listen and do/scoltâ e fâ*).
- Osservazioni sistematiche sulle modalità operative (a turno gli alunni diventano pubblico, presentatori ed interpreti).
- Proiezione alla Lim del video delle interpretazioni/prove degli alunni al fine di descrivere dinamicamente le attività svolte utilizzando le lingue friulana e inglese.
- Evento "Presentazione Olmis" come feedback del raggiungimento degli obiettivi linguistici e disciplinari

**Quali sono le sue sensazioni a proposito della lezione CLIL? Quali sono stati gli aspetti positivi? Quali gli ostacoli?**

A livello di motivazione ed interesse, l'idea di imparare altre lingue attraverso il movimento ha un carattere particolarmente motivante se unito al concetto di task come problema la cui soluzione viene affidata agli alunni, sotto la supervisione degli insegnanti. La principale difficoltà incontrata è stato l'utilizzo di termini specifici piuttosto tecnici per spiegare alcuni passaggi della coreografia; ciò ha imposto il passaggio ad altre lingue come strumento di appoggio, dall'italiano al friulano passando per l'inglese.

**Quali sono/potrebbero essere i suoi futuri bisogni formativi nel CLIL?**

Riuscire a superare il gap linguistico evidenziato nelle difficoltà già espresse.

**Eventuali riflessioni/suggerimenti/idee.**

Come già suggerito in precedenti pagine del diario di bordo, si ribadisce l'importanza dell'assunzione di un atteggiamento di ricerca costante: pensare, cioè, che quello che si è fatto potrebbe essere rivisto e ripensato (ricerca continua).

## ALLEGATO/ ZONTE 2

### Diario di bordo

### Diari da lis ativitâs

Docenti: <b>Fabio Bellotto, Carlo Calligaris</b>	Materia: <b>Educazione fisica</b>
Classi: <b>4<sup>a</sup> A/B</b>	Data: <b>21 maggio 2018</b>

Per ciascuna delle seguenti affermazioni, indicare il proprio grado di accordo e completare con un commento.

**n.b.** 1) Assolutamente no; 5) Assolutamente sì.

***Gli obiettivi erano appropriati sia per quanto riguarda il contenuto curricolare che la lingua.***

1	2	3	4	5
<i>Commento</i> Le prove generali dello spettacolo hanno portato ad un progressivo aggiustamento dei movimenti dietro suggerimenti e proposte degli alunni stessi, effettuati richiamando tutte le frasi chiave proposte dall'inizio del percorso. Si conferma perciò l'appropriatezza di entrambi gli ordini di obiettivi.				

***Gli obiettivi della lezione sono stati raggiunti.***

1	2	3	4	5
<i>Commento</i> La qualità della performance esibita nelle prove, permette di affermare che gli alunni hanno imparato a muoversi con fluidità e sicurezza. Nei momenti iniziali l'utilizzo delle frasi e/o delle parole chiave è stato efficace e naturale.				

***Le strategie e la metodologia adottate erano appropriate.***

1	2	3	4	5
<i>Commento</i> Si sono rivelate una volta in più efficaci le strategie già applicate in precedenza: brainstorming iniziale, tre regole del gioco teatrale, analisi delle videoregistrazioni delle diverse prove effettuate durante la sperimentazione.				

## ALLEGATO/ ZONTE 2

### Diario di bordo

#### Diari da lis ativitâts

**Gli alunni erano motivati e hanno ottenuto dei progressi.**

1	2	3	4	5
<i>Commento</i> Gli alunni erano molto motivati anche in vista dell'imminente evento.				

**C'è stato un giusto equilibrio tra contenuto e lingua.**

1	2	3	4	5
<i>Commento</i> Si conferma il buon equilibrio tra contenuto e lingua già evidenziato in precedenza.				

**I materiali usati sono stati efficaci.**

1	2	3	4	5
<i>Commento</i> Si conferma il commento positivo espresso precedentemente.				

**In che modo ha accertato/valutato la comprensione e apprendimento degli alunni?**

- Momenti di verbalizzazione e di sintesi e di raccolta delle informazioni.
- Prove pratiche (*listen and do/scoltâ e fâ*).
- Osservazioni sistematiche sulle modalità operative (a turno gli alunni diventano pubblico, presentatori ed interpreti).
- Proiezione alla Lim del video delle interpretazioni/prove degli alunni al fine di descrivere dinamicamente le attività svolte utilizzando le lingue friulana e inglese.

**Quali sono le sue sensazioni a proposito della lezione CLIL? Quali sono stati gli aspetti positivi? Quali gli ostacoli?**

Possiamo affermare che, a conclusione del percorso che ha portato gli alunni ad esibirsi in teatro e ad apprendere forme colloquiali plurilingue, la lezione CLIL sta diventando una modalità di insegnamento/apprendimento, quasi naturale ed immediata.

La sensazione che abbiamo è che la lingua straniera, qualunque essa sia, non venga più considerata dagli alunni come una sorta di corpo estraneo di cui diffidare, bensì come strumento di allargamento dei personali orizzonti culturali e comunicativi.

**Quali sono/potrebbero essere i suoi futuri bisogni formativi nel CLIL?**

Migliorare il livello di conoscenza linguistico.

**Link per la visione video delle attività svolte:**

<https://vimeo.com/277944167>  
(password: Notedifuoco)

Partner del progetto/Projektni partnerji



INŠTITUT ZA NARODNOSTNA VPRAŠANJA  
INSTITUTE FOR ETHNIC STUDIES

Società  
Filologiche  
Furlane



Società  
Filologica  
Friulana



Università  
Ca' Foscari  
Venezia



Partner associati/ Pridruženi partnerji



REPUBBLICA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA IZOBRAŽEVANJE,  
ZNANOST, KULTURO IN ŠPORT



REGIONE AUTONOMA  
FRIULI VENEZIA GIULIA



Ufficio Scolastico Regionale  
per il Friuli Venezia Giulia

**Eduka2 - Per una governance transfrontaliera dell'istruzione** è un progetto finanziato nell'ambito del Programma di Cooperazione Interreg V-A Italia-Slovenia 2014-2020 ([www.ita-slo.eu](http://www.ita-slo.eu)) con il Fondo Europeo di sviluppo regionale.

L'obiettivo del progetto EDUKA2 è rafforzare la cooperazione transfrontaliera nel settore dell'istruzione tramite la creazione di strumenti di didattica e modelli formativi condivisi.

Nell'ambito del progetto EDUKA2 sono state realizzate:

- unità didattiche e "classi transfrontaliere" per materie diverse;
- materiale didattico per l'insegnamento delle lingue minoritarie e delle letterature dell'area transfrontaliera;
- strumenti di insegnamento dello sloveno e italiano come lingua del vicino nelle scuole;
- corsi di formazione per docenti;
- materiali di supporto e orientamento a studenti e laureati nelle procedure per il riconoscimento dei titoli e delle qualifiche professionali acquisite nel paese confinante.

Per i materiali e i corsi e-learning per i docenti consultare [www.eduka2.eu](http://www.eduka2.eu) e la pagina FB Projekt/Progetto Eduka2.

**Progetto EDUKA2 Čezmejno upravljanje izobraževanja** finanzia il Programma di cooperazione Interreg V-A Italia-Slovenia 2014-2020 ([www.ita-slo.eu](http://www.ita-slo.eu)) con i fondi del Fondo europeo di sviluppo regionale. L'obiettivo del progetto EDUKA2 è rafforzare la cooperazione transfrontaliera nel settore dell'istruzione tramite la creazione di strumenti di didattica e modelli formativi condivisi. L'obiettivo del progetto EDUKA2 è rafforzare la cooperazione transfrontaliera nel settore dell'istruzione tramite la creazione di strumenti di didattica e modelli formativi condivisi. L'obiettivo del progetto EDUKA2 è rafforzare la cooperazione transfrontaliera nel settore dell'istruzione tramite la creazione di strumenti di didattica e modelli formativi condivisi.

V sklopu projekta EDUKA2 smo oblikovali:

- učne enote in t. i. čezmejne razrede za različna predmetna področja;
- didaktično gradivo za pouk manjšinskih jezikov in literature čezmejnega območja;
- orodja za poučevanje slovenščine in italijanščine kot sosedskih jezikov v šolah;
- programe izobraževanja vzgojiteljev, učiteljev in profesorjev;
- podporno gradivo in svetovanje za študente in diplomante pri postopkih priznavanja izobrazbe in poklicnih kvalifikacij pridobljenih v sosednji državi.

Več o gradivu in e-izobraževanju za pedagoške delavce na [www.eduka2.eu](http://www.eduka2.eu) in FB strani Projekt/Progetto Eduka2.



**EDUKA2**

PER UNA GOVERNANCE TRANSFRONTALIERA DELL'ISTRUZIONE  
ČEZMEJNO UPRAVLJANJE IZOBRAŽEVANJA